

INTERVENCIÓN DE BRIAN LAMBKIN

Buenos días a todos y todas, *Dia dhaoibh ar maidin* como decimos en irlandés y *Egun on denoi. Eskerrik asko gonbidapenagatik* y muchísimas gracias a los traductores e intérpretes, nuestros amigos ocultos en un segundo plano, por hacer posible todo esto.

Benan, muchas gracias por la invitación. Es estupendo estar aquí. Nos lo hemos pasado realmente bien. Ha sido muy positivo poder estar presentes desde el comienzo del Congreso y conocer su funcionamiento y todo el trabajo realizado.

También me complace estar aquí siguiendo la estela de mi buen amigo y colega Patrick O'Sullivan, al que algunos de Ustedes recuerdan del último Congreso celebrado hace cuatro años.

Aunque mi trabajo se centra en los Estudios Migratorios Irlandeses, como ha señalado Benan, actualmente presido la Asociación de Instituciones de Migración Europea así que espero aprovechar los próximos 40 minutos para ofrecerles una perspectiva general de lo que se está haciendo en Europa en este terreno y demostrarles que no están solos en sus intereses y preocupación por conservar las relaciones entre su madre patria y su diáspora, especialmente en lo que concierne al proyecto de un museo y centro de investigación.

Así que, para empezar, como el tema de la Congreso es *Zubigintzan*, o creación de puentes, ¿pueden apreciar en esta fotografía a los dos constructores de puentes? Aquí están Benan y Andoni. Quizás también me verán entre mis colegas. Éste es mi lugar de trabajo en Irlanda del Norte y esta fotografía fue tomada cuando Benan y Andoni viajaron por Europa el año pasado para buscar instituciones dedicadas a la migración.

Con este mapa, quiero mostrarles la conexión existente entre Irlanda y esta parte del Mundo. Este año, celebramos el 400º Aniversario de lo que denominamos 'El vuelo de los Condes'. La imagen que aparece en la esquina superior derecha es un icono del origen de la diáspora irlandesa moderna. Éstos son los dos principales líderes irlandeses que abandonaron Irlanda en 1607 para exiliarse en Europa debido a las presiones que sufrían de los ingleses que estaban adentrándose en sus tierras. Su plan era coger una embarcación (muy parecida al ballenero del siglo XVII que visitamos el lunes en Bermeo) y navegar hasta La Coruña para obtener ayuda del Rey de España y del Papa y poder volver a Irlanda. El plan no funcionó: una tormenta los condujo a Francia. Y eso es lo que recordamos este año: Seguimos el rastro de los orígenes de la diáspora irlandesa, hace 400 años.

Desde entonces, muchos irlandeses han emigrado constantemente durante cuatro siglos y, por supuesto, el hueco que dejaban en su tierra era ocupado por inmigrantes británicos, lo cual ha traído muchos problemas y, como pueden suponer, hace muy poco tiempo que hemos podido resolver los problemas de dicha inmigración. Ustedes han mencionado el conflicto que viven en esta

región y saben que, en Irlanda del Norte, estamos saliendo del nuestro, un pésimo conflicto que ha durado 30 años.

Les hablaré ahora sobre la Asociación de Instituciones de Migración Europea (AEMI). Me ha interesado mucho el debate que han mantenido en torno a los logotipos. Aquí tienen el logotipo de la Asociación: Tardamos varios años en llegar a un acuerdo sobre él. Recuerdo que hubo ciertas discusiones sobre los gansos salvajes como símbolo de los emigrantes: ¿estábamos seguros de si estaban volando en la dirección correcta? No todos los gansos salvajes se desplazaron hacia el Oeste, de Europa a América. Algunos emigraron al este y al sur, e incluso a Australia y Nueva Zelanda.

¿Quién pertenece a esta Asociación? Puede pertenecer a ella cualquier organización o institución europea dedicadas a la documentación, investigación y exposición de la migración europea así que tiene una cobertura muy amplia.

Pero, cuando hablamos de migración, ¿de qué estamos hablando exactamente? Ésta es una exposición del Museo de la Emigración Alemana. Es el interior de un buque de pasajeros que partía de Europa y podía dirigirse a cualquier parte del mundo y esos son los símbolos de los emigrantes: su equipaje. Si reflexionamos sobre la emigración, estamos hablando sobre la reconstrucción y recuperación de historias individuales y familiares así que cada una de esas maletas representa la compleja historia de un individuo y una familia, no sólo del individuo que subió a ese barco con esa maleta, sino de la familia que dejó atrás en su país y del futuro que le depara a dicho individuo. Así que eso es fundamental cuando hablamos de migración: la reconstrucción, la recuperación de estas historias individuales y familiares, y ha sido muy interesante conocer el gran trabajo que se ha hecho en este sentido con relación a la diáspora vasca.

Me pregunto si alguno de los presentes reconoce a este hombre. Igual habéis visto esta película, dos emigrantes (Jack y su amigo - creo que es italiano) que se dirigen al *Titanic*. Y, ¿qué lleva Jack en su hombro? ¿qué contiene su maleta? ¿De dónde viene? Y, quizás lo más importante, ¿qué pensamientos le rondan en la cabeza? Hago alusión al *Titanic* porque guarda una estrecha relación con mi tierra, Belfast, donde se construyó la embarcación, pero lo que a menudo se olvida es que el *Titanic* era un barco de emigrantes ya que en la zona de la tercera clase, viajaban emigrantes como éstos y, ¿qué se llevaban al Nuevo Mundo? Éstos son músicos irlandeses: Podéis ver un acordeón, como el que escuchamos el lunes por la tarde, la gaita y el violín, que forman parte de la cultura que atravesó el Atlántico.

Este mapa nos recuerda que la emigración (irlandesa, vasca, etc.) forma parte de una emigración a gran escala desde Europa y podrán observar que existe una red de rutas desde los principales puertos de emigración. En este mapa, se observa la emigración desde Europa hacia 1907. Dudé en mostrárselo porque, si tenemos en cuenta dónde nos encontramos ahora, el cartógrafo lamentablemente fue muy poco sensible a la hora de colocar la llave. Pero, decidí mostrárselo porque quiero hacer hincapié en un problema: que seguimos disponiendo mapas de muy mala calidad sobre la emigración europea y

pueden comprobar que necesitamos un mapa en el que se refleje mejor la emigración desde España, Portugal, el País Vasco y Francia. Necesitamos un Atlas completo de la Migración Europea. Se trata de un gran proyecto que está siendo analizado pero tendrá que ser un gran proyecto internacional.

Han hablado mucho sobre la diáspora vasca y resulta muy interesante observar que se sienten muy cómodos con el término "diáspora" porque es algo relativamente reciente en Europa. En muy pocas ocasiones oirán hablar sobre la "diáspora inglesa" o la "diáspora francesa". Los ingleses y los franceses no tienen el mismo concepto sobre sus emigrantes pero nosotros hablamos mucho sobre la diáspora irlandesa. No podremos comprender bien la diáspora irlandesa o vasca sin recordar que forman parte de una diáspora europea de mayor magnitud a todos los rincones del mundo.

Me gustaría ahora decir algo sobre el concepto de migración. Cuando hablamos de migración, simplemente nos referimos al desplazamiento de personas y a su asentamiento: su desplazamiento de un viejo mundo a un mundo nuevo. Y, cuando hablamos sobre el patrimonio migratorio, nos referimos a las pruebas de la cultura y la historia migratorias que han sobrevivido y que se guardan "como tesoros" en mayor o menor medida en archivos, bibliotecas y museos como los que pertenecen a AEMI. Les comentaré algunos aspectos sobre los archivos, las bibliotecas y museos que cuidan y conservan lo que llamamos patrimonio migratorio o huellas de la migración.

Conviene recordar que, al hablar de migración, no sólo nos referimos a la emigración, a las personas que dejan su tierra, sino que también hablamos de las personas que se desplazan dentro del país (ya sea dentro de España, Francia o el País Vasco) y de la inmigración, de las personas que llegan al país. Así que se trata de un ciclo en el que hay personas que entran en un país, personas que se desplazan dentro de él y personas que lo abandonan. Y, por supuesto, también hay personas que vuelven a su tierra tras haber emigrado. Me ha resultado interesante escucharles hablar sobre la inmigración al País Vasco y sobre lo que llaman nuevos vascos. En Irlanda, vivimos una situación similar ya que, por primera vez en 400 años, entra en el país más gente de la que sale y es una situación nueva para nosotros.

Ésta es una estatua que representa la migración irlandesa. Se trata de Annie Moore y sus dos hermanos en el gran puerto de Queenstown, al sur de Irlanda, cerca de Cork. Es el último puerto al que llegó el *Titanic*. Hay una estatua de Annie Moore en Irlanda y otra en Ellis Island, en Nueva York porque fue la primera emigrante que llegó a Ellis Island en 1892, el gran punto de llegada de emigrantes de Nueva York. Supongo que muchos vascos llegaron a Nueva York y Ellis Island entre 1892 y 1924, cuando se cerró la "puerta dorada". Como pueden ver, Ellis Island es ahora un museo y es miembro de AEMI. Cuando los emigrantes llegaban a Nueva York, terminaban en lugares como éste. Ésta es una sala de un museo de Nueva York, el Lower East Side Tenement Museum, en el que se recrean las condiciones de vida de los emigrantes de finales del siglo XIX y principios del siglo XX en el Nuevo Mundo. Este museo también es miembro de AEMI.

Distinguimos tres tipos de organizaciones que documentan, investigan y exponen la migración europea. Cada vez los englobamos más en un solo grupo porque creo que, hoy en día, los museos, bibliotecas y archivos europeos están más dispuestos a colaborar entre sí. Es muy importante aprovechar la oportunidad de colaborar aún más, especialmente gracias a las nuevas tecnologías de información y comunicación. El gran público apenas comprende la diferencia entre el museo, la biblioteca y el archivo porque a menudo se encuentran en un mismo centro.

Déjenme volver a mencionar brevemente la película *Titanic* porque, en esta diapositiva, pueden ver cómo se reconstruyó la zona de tercera clase para emigrantes de una embarcación de pasajeros de principios del siglo XX y para ello, los responsables tomaron como referencia pruebas como este dibujo. Los museos y archivos se muestran muy preocupados por conservar este tipo de pruebas documentales y pictóricas de la experiencia migratoria.

Aquí tienen un mapa que muestra la ubicación de las instituciones miembro de AEMI, que, como ha señalado Benan, se fundó en 1989. Fue una iniciativa de Escandinavia. Nuestra historia no es tan larga como la historia de sus asociaciones vascas pero compartimos ese crecimiento gradual. La primera reunión tuvo lugar en Aalborg, Dinamarca, en 1989 y, desde entonces, se ha celebrado una reunión anual todos los años. En la parte derecha, pueden observar los lugares donde se han celebrado las reuniones. Hace diez años, nuestra institución organizó la reunión en Irlanda del Norte. Como ha dicho Benan, el año pasado nos reunimos en Croacia y Joseba también estuvo allí. Este año nos reuniremos en octubre en Finlandia. Los puntos de la izquierda representan a Ellis Island, el Muelle 21 de Halifax (Canadá) y el East Side Tenement Museum. En la parte inferior, observaréis un Museo de Sao Paulo (Brasil). La organización ha ido creciendo lentamente desde sus 3 miembros en 1989 a los 34 miembros europeos. Nuestra ambición es contar con una institución representante en cada país europeo. Queremos ampliar nuestra presencia a los nuevos países de adhesión, por ejemplo, los países bálticos.

En eso estamos trabajando ahora. Ustedes están hablando sobre un plan cuatrienal para los próximos cuatro años, sobre la revisión del plan y la perspectiva de estos próximos cuatro años. Y en nuestra organización, también estamos en ello.

Queremos una Europa que esté vinculada a su patrimonio, historia y cultura migratorios de forma creativa y constante y, como organización, estamos intentando, como pueden comprobar, facilitar el apoyo mutuo de las instituciones miembro, para documentarse, investigar y exponer la migración europea, proporcionar a los miembros un foro internacional para aumentar el conocimiento sobre la migración europea en el pasado y en el presente y, por último, promover a escala internacional el entendimiento sobre la migración europea entre el gran público.

Creo que es muy interesante el hecho de que estén reflexionando sobre cómo dar a conocer la diáspora vasca entre los vascos que viven en la tierra vasca.

Pero el problema es mayor si queremos dar a conocer la diáspora europea en el continente europeo.

Por supuesto, esto sólo es posible si múltiples instituciones nacionales, regionales y locales se unen para colaborar y hacer realidad ese objetivo.

Ahora quiero mostrarles el trabajo que realizan algunas instituciones:

Éste es un museo de Ljubljana, en Eslovenia. Recientemente, ha organizado una exposición sobre las relaciones entre Eslovenia y Argentina. Pueden hacerse una idea del tipo de objetos que puede utilizar un museo para exponer la migración. En la parte inferior de la diapositiva, **puede verse cómo se ha trabajado en el museo.**

Éste es el Museo de la Emigración Noruega de Ottestad. Es un museo muy interesante porque posee tres elementos:

- 1) Un museo exterior. En Noruega, se ha reconstruido la cabaña de troncos de Canut Gundusum, que emigró a América en 1882. Ésta es la pequeña cabaña que construyó en Minnessota y ahora se muestra en el museo noruego.
- 2) Además, en el museo noruego, hay una exposición interior en la que se muestran objetos como los que pueden ver en la parte inferior de la diapositiva, los baúles de los emigrantes y algunas de las pertenencias que los emigrantes se llevaron consigo...
- 3) Una biblioteca en la que intentan reunir el mayor número posible de libros sobre la emigración noruega.

Y eso es lo que hay en Noruega.

Benan ya ha mencionado Bremerhaven y este es su fabuloso nuevo edificio, que se encuentra en el puerto de emigrantes alemanes. Ha supuesto una gran inversión y goza de un gran éxito. Resulta muy alentador el gran apoyo que esta nueva institución ha recibido del público. En mayo o junio de este año, este museo recibió el premio al Museo Europeo del Año así que es un reconocimiento muy importante para un museo sobre la migración y es la primera vez que un museo de estas características obtiene un premio europeo tan prestigioso. Pregúntenle a Benan, merece la pena la visita a este espléndido museo.

Volvamos a Noruega. La Biblioteca Nacional de Noruega también es miembro de la Asociación ya que posee una colección noruega-americana especial. Dentro de la Biblioteca Nacional, hay una sección dedicada a la emigración ya que la emigración de noruegos a América fue muy importante y se están recopilando libros. En la esquina inferior izquierda, pueden observar algunos pósters como el del emigrante noruego acercándole la mano para estrechársela al hospitalario Tío Sam.

Los Archivos de la Emigración Danesa de Archboud, donde se tomó la iniciativa de crear la Asociación, poseen una página web con una enorme base de datos. Si creen que tienen alguna relación con Noruega, escriban su nombre

y realicen la búsqueda. Es un excelente servicio y casi todos los centros sobre emigración ahora están intentando digitalizar registros migratorios, listas de pasajeros y registros de emigrantes en la policía. Todo esto ha sido posible en los países escandinavos, Alemania y algún otro país pero, lamentablemente, no en Irlanda, que no ha conservado registros de tal calidad. Es una práctica que se está haciendo muy popular en todo el mundo.